Historic, archived document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices

Reserve
aHF6161
.F618S65
2009
Ov

USDA

United States
Department
of Agriculture

Forest Service

SMOKEY

Smokey Bear Story

La historia del Oso Smokey

16 USC 580 p-4

Illustrations by Joe Kulka
Users are forbidden to reproduce, republish, redistribute, or resell any materials from this book without permission of the Forest Service.

Acknowledgements
This book would not have been possible without the help of numerous individuals who generously gave their time and expertise. Special thanks to Fred Turck, Assistant Director for Prevention, Resource Protection Division at Virginia Department of Forestry, who developed the idea and wrote the initial text that was used as a baseline for the book.

In addition, we appreciate the efforts of numerous U.S. Department of Agriculture (USDA) Forest Service, specialists who contributed to the making of this book. From the field, these include Kelly Cardoza, fire prevention specialist from the Boise National Forest; Gwen Beavans, interpretive and education specialist from the Francis Marion and Sumter National Forests; Evelyn Morgan, certified environmental educator from the Daniel Boone National Forest; Edna Vizgirdas, forest botanist from the Boise National Forest; Larry Paul, wildlife biologist from the Lincoln National Forest, Mildred Alayón, executive assistant from the International Institute of Tropical Forestry; Carolyn Krupp from El Yunque National Forest; and Deb Bruyere, assistant manager of the National Symbols Cache in Minnesota. From Washington Office, specialists include Helene Cleveland, national fire prevention coordinator; Sonja Beavers, editor; Victoria Arthur, education specialist; Sue Cummings, education specialist; Wanda Hawman, former national symbols program assistant; and Iris L Vélez, national symbols program manager. Iris led the development and production process of the publication. Special thanks to Lewis Southard, Assistant Director for Partnerships of the Fire and Aviation Management Staff; and to Safiya Samman, Director of Conservation Education, for their support and commitment to this project. Finally, particular thanks to Jeff Baldwin and Susan Snyder of the USDA Office of Communication, Creative Services Center for their expertise and collaboration.

This publication was tested with nonreaders and elementary schoolchildren. Our sincere appreciation to the following schools for their collaboration: Trisha Beebe from White Pine Elementary School at Boise, Idaho; Mary Shorney from Wyngate Elementary School at Bethesda, Maryland; Corby Cleveland from Knickerbocker Elementary at Watertown, New York; Vandyke Elementary School at Coleraine, Minnesota; Ann McGinley from Shamokin Area Elementary Schools at Coal Township, Pennsylvania; Walatowa Head Start, Jemez Pueblo, New Mexico; Charlotte Wente from the Ohio Valley Education Cooperative Head Start, Kentucky; Deborah McConnell, librarian from A.L. Corner Elementary School in California; and Kristi Soforo-Greilier from Longfellow Elementary School in New Mexico. Thank you for your recommendation!

Ilustraciones realizadas por Joe Kulka.
Está prohibido reproducir, duplicar, redistribuir, o revender cualquier material de este libro sin el permiso del Servicio Forestal de los Estados Unidos.

Reconocimientos
Esta publicación fue posible gracias a la colaboración de aquellos que generosamente donaron su tiempo y conocimiento a la realización de este libro. Agradecemos en especial a Fred Turck, subdirector de la División de Prevención de Fuegos del Departamento de Dasonomía del estado de Virginia, quien hizo la propuesta inicial para el desarrollo de este libro.

Además agradecemos los esfuerzos de especialistas del Servicio Forestal de los Estados Unidos que contribuyeron a la realización de este libro. Entre ellos se encuentran los siguientes: Kelly Cardoza, especialista en prevención de fuegos del Bosque Nacional de Biose; Gwen Beavans, educadora y dasónoma del Bosque Nacional de Francis Marion y Sumter; Evelyn Morgan, educadora certificada del Bosque Nacional Daniel Boone; Edna Vizgirdas, botánica del Bosque Nacional de Boise; Larry Paul, biólogo del Bosque Nacional Lincoln; Mildred Alayón, asistente ejecutiva del Instituto Internacional de Dasonomía Tropical; Carolyn Krupp del Bosque Nacional El Yunque; y Deb Bruyere asistente de gerente del Cache del programa de Íconos Nacionales en Minnesota. De la oficina del Servicio Forestal en Washington, DC, agradecemos a Sonja Beavers, editora; Helene Cleveland, coordinadora nacional del programa de prevención de fuegos; Victoria Arthur, educadora; Sue Cummings, educadora; Wanda Hawman, asistente del programa de Íconos Nacionales; y a Iris L. Vélez coordinadora nacional del programa de Íconos Nacionales. Iris estuvo a cargo del proceso de desarrollo y produccíon de esta publicación en su totalidad.

Este libro no hubiese podido ser realizado sin el apoyo de Lewis Southard, subdirector del programa de Manejo de Fuegos y Aviación y de Safiya Samman, directora del programa nacional de Educación para la Conservación del Servicio Forestal. Finalmente, agradecemos a Jeff Baldwin y Susan Snyder, artistas gráficos de la unidad de Diseño Gráfico del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos quienes colaboraron con el desarrollo del concepto gráfico del libro.

Esta publicación fue evaluada por estudiantes y educadores del país. Los siguientes educadores participaron durante la face de evaluación: Trisha Beebe de la Escuela Elemental de White Pine en Boise, Idaho; Mary Shorney de la Escuela Elemental de Wyngate en Bethesda, Maryland; Corby Cleveland de la Escuela Elemental de Knickerbocker en Watertown, New York; la Escuela Elemental de Vandyke en Coleraine, Minnesota; Ann McGinley de la Escuela Elemental del Área de Shamokin Area en Coal Township, Pennsylvania; Walatowa Head Start, Jemez Pueblo, New Mexico; Charlotte Wente del Ohio Valley Education Cooperative Head Start, Kentucky; Deborah McConnell, bibliotecaria de la Escuela Elemental de A. L. Corner en California; Krsiti Soforo- Greilier de la Escuela Elemental de Longfellow en Nuevo México. ¡Muchísimas gracias por sus recomendaciones!

FEDERAL PUBLICATION

Dear caregivers, teachers, parents, and group leaders:

This book narrates my story, the story of Smokey Bear. I would like you to introduce me to your students by sharing my story. I was a small bear cub rescued from a wildfire in New Mexico's Capitan Mountains in 1950. That wildfire was the result of someone whose careless behavior changed my life forever. We still have that same problem today. Nine out of 10 wildfires are caused by people whose careless behavior has left thousands of acres of land burned. That's very unfortunate! This is why it is important for your students to learn, at a very early age, how they can help prevent wildfires from happening by practicing five simple prevention rules while enjoying the outdoors.

This book is to be read to young children, from pre-kindergarten to first grade. You will find that the story is narrated in both English and Spanish languages; this way I can reach out to a larger audience. Its colorful illustrations can be used to incorporate a variety of topics and concepts while reading the story. At the end, there is a teacher's page with this book's correlation to the national standards of learning, suggestions on activities, and additional resources you can use to engage your students to team up with me to prevent wildfires.

I hope your students enjoy my story and learn how they can help me prevent wildfires. Thank you!

Your friend,

Estimados educadores, padres, líderes de grupo:

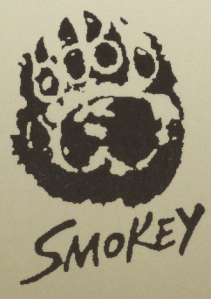
Este libro narra mi historia, la historia del Oso Smokey. Me encantaría que ustedes le hablaran de mi a sus estudiantes a través de ésta, mi historia. En 1950, yo era un pequeño oso cuando fui rescatado de un fuego forestal en las montañas Capitán en el estado de Nuevo México. El fuego, provocado por una persona descuidada, cambió mi vida para siempre.

Aún en la actualidad, existe el mismo problema. Nueve de cada diez fuegos en áreas naturales son causados por personas cuya conducta descuidada tiene como resultado la quema de miles de acres de terreno. Esto es bien lamentable. Por eso es importante que sus niños aprendan mis cinco reglas para la prevención de fuegos desde temprana edad. De esta forma, me pueden ayudar a prevenir los fuegos en áreas naturales.

Este libro es para que usted lo lea a sus niños o estudiantes. La narración está escrita en inglés y en español, de esta manera podremos llevar el mensaje de prevención de fuegos a muchos más niños en la nación. Mientras narra la historia, fomente la discusión de diversos temas, como la prevención de fuegos, con sus niños utilizando las atractivas ilustraciones. Al final del libro, la página del educador le indica cómo este libro es consistente con las normas educativas nacionales. Ofrece además sugerencias de actividades que usted puede llevar a cabo con sus niños a la vez que utiliza la publicación. Finalmente, incluye un listado de recursos adicionales que usted puede utilizar para estimular a los niños a que me ayuden a prevenir los fuegos en áreas naturales.

Espero que sus niños disfruten mi historia y aprendan cómo pueden ayudarme a prevenir los fuegos en áreas naturales. Gracias.

Su amigo,



To the Reader: Smokey Bear Facts

To understand how Smokey Bear became associated with wildfire prevention, we must go back to World War II.

- On December 7, 1941, Japanese planes attacked Pearl Harbor. The following spring, in 1942, a Japanese submarine surfaced near the coast of southern California and fired a salvo of shells that exploded on an oil field near Santa Barbara, very close to the Los Padres National Forest. Americans throughout the country were shocked by the news that the war had now been brought directly to the American mainland. People feared that enemy incendiary shells exploding in the forests along the Pacific Coast could easily set off numerous raging forest fires in addition to those already being caused by people.

  Protection of these forests from uncontrolled fire became a matter of national importance, and a new idea was born. If people could be urged to be more careful, perhaps some of the fires could be prevented.

  Forest fires caused by people were nothing new. For many years, the Nation had known that forest fires presented a serious threat. As early as 1902, the General Land Office issued a forest fire warning poster that gave some guidelines for keeping fires under control. In 1939, a poster showing a forest ranger who looked like Uncle Sam pointing to a raging forest fire stated "Your Forest—Your Fault—Your Loss." Statistics showed that 9 out of 10 of the fires were person-caused and, thus, preventable.

  In 1942, the Forest Service, U.S. Department of Agriculture, organized the Cooperative Forest Fire Prevention (CFFP) Program with the help of the State foresters and the Wartime Advertising Council, known today as the Ad Council. The Wartime Advertising Council was made up of people experienced in the business of advertising who donated their talent to the U. S. Government to get important messages to the people. By using catchy phrases, colorful posters, and other fire prevention messages, the CFFP Program encouraged people to prevent accidental fires and help with the war effort.

  Walt Disney's motion picture *Bambi* was produced in 1944 and Disney authorized the CFFP Program to use his creation on a poster. The Bambi poster was a success and proved that using an animal as a fire prevention symbol would work. Bambi could not be used in subsequent campaigns because it was on loan from Walt Disney studios for only 1 year. The Forest Service needed to find an animal, a symbol for its fire prevention campaign, that would belong exclusively to the CFFP Program.

  On August 9, 1944, the Forest Service, the Association of State Foresters, and the Wartime Advertising Council agreed upon the new fire prevention symbol—a bear. In 1952, the United States Congress adopted the Smokey Bear Act which recognizes Smokey as the national symbol for fire prevention.

- Artist Albert Staehle painted the first poster of Smokey Bear. It showed a bear pouring a bucket of water on a campfire. Smokey Bear soon became very popular and his image began appearing on fire prevention materials.

- Jackson Weaver, a noted radio personality of Washington, DC, provided the original "Voice" of Smokey Bear.

- The Smokey Bear forest fire prevention public service campaign introduced in 1944 is the longest running public advertising campaign in U.S. history managed by the Ad Council.

- Smokey's birthday is August 9, 1944. This is the day he was first described—a bear carrying a shovel and dressed in a ranger's hat and belted blue jeans.

- Smokey Bear's famous saying: "Only YOU can prevent forest fires," was coined about 1947. It was changed to "Only you can prevent wildfires" in 2000 to include grassland, rangeland, woodland, and forest fires.

- Rudolph Wendelin is the artist most associated with Smokey Bear. Rudy began his career in 1933 with the Forest Service in Milwaukee as a draftsman and illustrator. His art of Smokey Bear is featured on numerous posters and items, including a stamp released by the U.S. Postal Service in 1984. Illustrations used in the making of this book were created by graphic artist Joe Kulka, who followed the Wendelin's version of Smokey's looks.

- The Smokey Bear wildfire prevention campaign features videos, radio spots, and various print advertising—all of them donated by the various media outlets. Smokey even has a Web site full of information and fun things to do at http://www.smokeybear.com.

- During the 1930s, the average annual number of wildfires was 167,277. During the 1950s, the average yearly number of wildfires was down to 125,948. During the 1990s the number was 106,306. This number now includes lightning-started wildfires, so the trend is definitely going down.

- From 2001 through 2006, 62,275 wildfires occurred each year from human carelessness. Those fires burned an average of 2,273,000 acres each year. We still have a lot of work to do.

- Children need to hear and learn about Smokey Bear and his wildfire prevention message, and adults need to be continually reminded of the need to prevent wildfires.

Thank you for helping us spread Smokey's message: Only YOU can prevent wildfires!

Para el lector: Datos del Oso Smokey

Para entender cómo el Oso Smokey vino a formar parte de los esfuerzos para la prevención de fuegos en áreas naturales tenemos que remontarnos al período de la Segunda Guerra Mundial.

- El 7 de diciembre de 1941, aviones japoneses atacaron la Bahía de Pearl Harbor. Durante la primavera siguiente, en 1942, un submarino japonés salió a la superficie de la costa sur de California y disparó un proyectil que explotó cerca de un pozo de petróleo en Santa Bárbara, muy cerca del Bosque Nacional de Los Padres. Los norteamericanos estaban desconcertados ante la noticia que la guerra se había trasladado a territorio nacional. Se temía que el enemigo incendiara las fincas de árboles a lo largo de la costa del Pacífico. Esto hubiera podido generar un sinnúmero de fuegos forestales en adición a aquellos causados por personas.

  La protección de estos bosques contra los fuegos descontrolados pasó a ser tema de interés nacional y esto dió paso al surgimiento de una nueva idea. Si las personas fueran exhortadas a ser mas cuidadosas con los fuegos, quizás otros fuegos pudieran ser prevenidos.

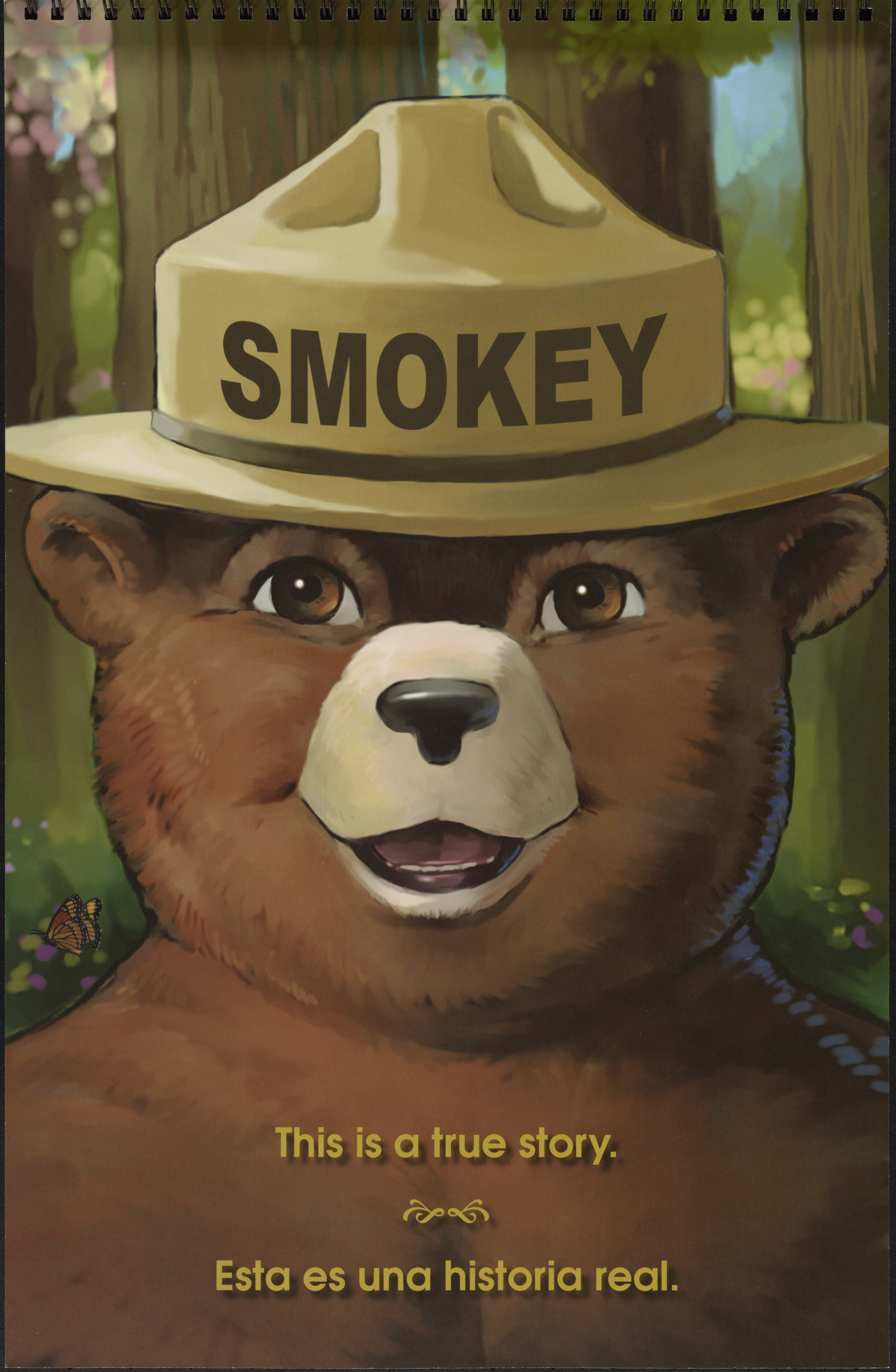
  Los fuegos forestales causados por personas no son algo nuevo. Por muchos años, el país sabía de la posible amenaza de fuego contra sus bosques. En 1902, la Oficina General de Terrenos, publicó un afiche para alertar a las personas de cómo manetener los fuegos bajo control. En 1939, se publica un afiche que mostraba a un guardabosque que se parecía al Tío Sam señalando a un fuego y decía Tu bosque- Tu culpa- Tu pérdida. Las estadísticas señalan que nueve de cada diez fuegos en áreas naturales son causadas por personas, por lo tanto se pueden prevenir.

  En 1942, el Servicio Forestal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, organizó el Programa Cooperativo para la Prevención de Fuegos Forestales. Este programa, se estableció con la ayuda de los Dasónomos Forestales Estatales y el entonces Concilio Publicitario en Tiempos de Guerra, conocido hoy día como el Concilio Publicitario. El Concilio Publicitario en Tiempos de Guerra estaba compuesto por personas experimentadas en el área de publicidad quienes donaron su tiempo y talento al servicio del gobierno de los Estados Unidos para llevar importantes mensajes a las personas. A través del uso de mesajes, frases y afiches acerca de la prevención de fuegos, el programa de Cooperación para la Prevención de Fuegos Forestales (CFFP sus siglas en inglés) desarolló una campaña para prevenir los fuegos accidentales y ayudar durante el tiempo de guerra.

  La película Bambi de Walt Disney fue producida en 1944 y Disney autorizó a que el programa CFFP usara a Bambi como el símbolo representativo de la prevención de fuegos. El afiche de Bambi fue un éxito rotundo y comprobó que sería exitoso el uso de un animal como símbolo de una campaña publicitaria nacional. Bambi no se utilizó en campañas posteriores ya que su imagen sólo se prestó por un año. El Servicio Forestal tenía la necesidad de encontrar a un animal, su símbolo para la campaña de prevención de fuegos que perteneciera exclusivamente al programa de CFFP.

  El 9 de agosto de 1944, el Servicio Forestal de los Estados Unidos, la Asociación de Dasónomos Estatales y el Concilio Publicitario en Tiempos de Guerra acordaron tener un símbolo para su campaña para la pervención de fuegos, un oso. En 1952, el Congreso de los Estados Unidos aprobó el Acta del Oso Smokey. Está reconoce al oso Smokey como el símbolo nacional para la prevención de fuegos.
- El artista Albert Staehle pintó el primer afiche del Oso Smokey. El afiche tenía un oso apagando una fogata con un cubo de agua. El Oso Smokey pronto vino a ser popular y su imagen empezó a aparecer en los materiales sobre la prevención de los fuegos.
- Jackson Weaver, una reconocida personalidad de la radio en la ciudad de Washington, DC, hizo la voz original del Oso Smokey.
- La campaña sobre la prevención de fuegos del Oso Smokey, desarrollada por el Concilio Publicitario e inaugurada en el 1944, es la campaña del Concilio con el mayor tiempo al aire en la historia de los Estados Unidos.
- La campaña del Oso Smokey nació el 9 de agosto de 1944. Ese día Smokey se presentó con su pala, su sombrero de guardabosques y sus pantalones vaqueros de mahón.
- El refrán de Smokey: "Solo tú puedes prevenir los fuegos forestales," se acuñó en 1947. En el año 2000 se cambia la frase de fuegos forestales por la de áreas naturales para incluir las praderas, áreas de malezas y tierras para el pastoreo.
- Rudolph Wendelin es el artista que más se asocia con el Oso Smokey. Rudy comenzó su carrera en 1933 en el Servicio Forestal en Milwakee como dibujante e ilustrador. Su versión de Smokey fue utilizada en numerosos afiches y productos, inclusive el sello postal conmemorativo de 1984 desarrollado por el Servicio Postal de los Estados Unidos.
- Las ilustraciones hechas en este libro son una realización de Joe Kulka, quien utilizó la versión del Oso Smokey desarrollada por Wendelin para sus ilustraciones.
- La campaña de prevención de fuegos cuenta con vídeos, afiches, anuncios de radio y televisón—el tiempo que estos salen al aire es donado por los diferentes sectores de los medios. Smokey también tienen su sitio en la internet http://www.smokeybear.com donde encontrarás información y juegos.
- Durante el 1930, el promedio anual de fuegos era de 167,277. En la década de los años 50 el promedio bajó a 125,948. En la década de los 90 el número fue de 106,306. Este número incluye aquellos fuegos iniciados por tormentas eléctricas, lo que significa que en definitiva el número de fuegos por año ha disminuído.
- Del 2001 al 2006, se han reportado 62,275 fuegos provocados por un descuido humano. Tenemos todavía mucho que hacer.
- Los niños necesitan escuchar y aprender acerca del Oso Smokey y su mensaje de prevención de fuegos; y hay que recordarle a los adultos continuamente sobre este asunto.

  ¡Gracias por ayudarnos a promover el mensaje de Smokey: Solo TÚ puedes prevenir los fuegos en áreas naturales!



This is a true story.

Esta es una historia real.

A long time ago, in 1950, a tiny bear was born in New Mexico. He ran and jumped; he chased birds and butterflies. He was very happy in the forest!

Hace mucho tiempo, en 1950, nació un pequeño oso en un bosque del estado de Nuevo México. El pequeño oso corría y saltaba por el bosque persiguiendo pájaros y mariposas. ¡El osito era muy felíz!

Then, a wildfire started in the forest! The fire was started by someone who was careless. How did it start? Was it children playing with matches? Did someone leave a campfire burning? Was it someone burning trash or leaves? Did someone throw a lighted cigarette away?

La felicidad del pequeño oso terminó cuando un día el bosque comenzó a arder en llamas. Las llamas provenían de un fuego provocado por el descuido de una persona. ¿Cómo comenzó el fuego? ¿Acaso fue provocado por niños que jugaban con cerillos o fósforos? ¿Acaso alguien dejó encendida una fogata? ¿Acaso fue provocado por alguien que estaba quemando hojas o basura cerca del bosque? ¿Habrá lanzado alguien un cigarrillo encendido?

Someone called the ranger station and told the ranger about the fire. Who could have called? Was it someone who lived nearby? Was it a person passing by who saw the fire from his or her car? Was it a person way up high in the fire tower?

Alguien llamó a la estación del guardabosque para informar lo que estaba ocurriendo. ¿Quién habría llamado? ¿Sería algún vecino del área? ¿Sería alguna persona que paseaba por el bosque y vio el fuego desde su vehículo? ¿Sería una persona que estaba vigilando el bosque desde una torre de observación?

1950

Soon the firefighters came and worked hard in the heat, smoke, and dust to put the fire out. They worked with shovels, axes, and big bulldozers.

Pronto los bomberos forestales llegaron al lugar del fuego. Ellos trabajaron duro en medio del calor, el humo y el polvo. Los bomberos forestales tenían hachas, palas y maquinaria de equipo pesado.

When the fire was out, what do you think the firefighters found? A little bear cub. Although he had climbed a tree to try to escape from the fire, the little cub was badly burned. All four of his paws were blistered—and they hurt very much. His fur was burned on his back and on his tummy. What do you think the little bear thought about the person who started the fire?

¿Qué crees que encontraron los bomberos forestales al apagarse el fuego? ¡Un pequeño oso! El osito había subido a lo alto de un árbol para escapar de las llamas del fuego. El pequeño estaba muy mal herido. Tenía quemaduras graves en sus patitas, espalda y estómago. ¿Te imaginas qué pensó el osito de la persona que causó el fuego?

How do you think the little bear got down from the tree? He was rescued by a game warden who was working with the firefighters. Could he run? No, his paws were so badly burned it hurt to stand up. Could he play? No, his playground and home were burned because of the wildfire. After he was rescued, what happened to the tiny cub?

¿Cómo los bomberos forestales pudieron remover al osito del tronco del árbol? El osito fue rescatado por un empleado que estaba trabajando como bombero forestal durante el fuego. ¿Crees tú que el osito podía correr? ¡Por supuesto que no! Sus patitas estaban gravemente quemadas y le era muy doloroso mantenerse de pie. ¿Crees tú que el osito podía jugar? ¡Por supuesto que no! Su área de juego se quemó y su hogar desapareció por el fuego. ¿Qué le pasó al osito luego de ser rescatado por los bomberos forestales?

The game warden very gently carried the little bear cub to an animal doctor, a veterinarian, who put medicine on the burns and put bandages on his little bear paws. The game warden took the bear to his home. He and his daughter fed and cared for the little bear. And, they gave him a name: SMOKEY! They named him after the forest fire prevention symbol created just 6 years before.

El vigilante cargó al osito con mucho cuidado hasta llevarlo a un médico de animales, un veterinario, que le dio medicinas y le puso vendajes en las heridas de las patas. El veterinario y los vigilantes del bosque le dieron de comer y lo cuidaron mucho, así como tus padres te cuidan a ti. Estos le pusieron por nombre SMOKEY. Le pusieron el nombre del símbolo para la prevención de fuegos forestales creado seis años antes.

STATE OF NEW MEXICO
DEPT OF GAME & FISH

As Smokey got better and grew up, what do you think happened? The game warden put Smokey on an airplane and sent him to the National Zoo in Washington, DC. This was his new home. People cared for him, and he grew up to be big and strong. He became the living symbol for forest fire prevention.

El osito crecía y los vigilantes del bosque ya no podían seguir cuidando del oso. ¿Qué crees tú que le sucedió a Smokey? Uno de los vigilantes subió a Smokey en un avión que lo llevó a su nueva casa: el Zoológico Nacional localizado en la capital del país, Washington, DC. Allí encontró personas que lo cuidaron y lo ayudaron a crecer fuerte y saludable. Se convirtió en el símbolo viviente para la prevención de fuegos forestales.

SMOKEY

Washington, D.C.

St. Louis, MO

Amarillo, TX

Capitan, NM

Smokey Bear became a hero all across the country and throughout the world. Smokey is always on the lookout for wildfires.

El oso Smokey se convirtió en un héroe nacional y su fama trascendió al mundo entero. Smokey siempre está vigilando para que no acurran fuegos en los bosques.

SMOKEY
SMOKEY

He told all of us that we must follow his rules to prevent wildfires. What are Smokey's fire prevention rules?

Él nos dice que debemos seguir sus reglas para la prevención de fuegos. ¿Conoces tú cuáles son las reglas que nos ayudan a prevenir los fuegos en áreas naturales?

WILDFIRE PREVENTION

5

RULES

The number one rule is: Only you can prevent wildfires.

La regla número uno es: Sólo tú puedes prevenir los fuegos en áreas naturales.

ONLY

YOU

CAN PREVENT

WILDFIRES

SMOKEY

SMOKEY

Rule number two is: Always be careful with fire.

La regla número dos es: Siempre sé cuidadoso con el fuego.

SMOKEY
SMOKEY

The number three rule is: Never play with matches or lighters.

La regla número tres es: Nunca juegues con fósforos ni encendedores.

SMOKEY
SMOKEY

Rule number four is: Always watch your campfire.

La regla número cuatro es: Siempre estar atentos a las fogatas.

SMOKEY
SMOKEY

Rule number five is: Make sure your campfire is completely out before leaving it.

La regla número cinco es: Asegúrate que la fogata esté totalmente apagada antes de abandonar el área.

SMOKEY

Smokey Bear is very glad to know you are his friend. Now he counts on you to help him promote his rules to prevent wildfires. How can you help him? Go tell all your friends about Smokey, his story, and his rules to prevent wildfires. And, remember that **only you can prevent wildfires**.

El oso Smokey está muy contento de saber que tú conoces su historia y eres su amigo. Ya Smokey cuenta contigo para que le ayudes a promover sus reglas para prevenir los fuegos en áreas naturales. ¿Cómo puedes ayudarlo? Cuéntale a tus amigos acerca de Smokey y su historia. Y, recuerda que **solo tú puedes prevenir los fuegos en áreas naturales**.

SMOKEY

Smokey Poem

This is the story of Smokey Bear,
Who wants you to treat our forests with care.
A forest is full of animals and trees.
It's also home to birds, fish, and bees.
Smokey Bear spends every day and night
Making sure the forest is just right!

He works very hard and he does not tire
To make sure he prevents a forest wildfire.
He tells his friends not to handle matches
Because in a forest, fire quickly catches.
Keep forests safe, so animals can roam.
After all, the forest is their home.

Mensaje de Smokey

Esta es la historia del oso Smokey,
Que quiere que cuides nuestros bosques y áreas naturales.
En ellos viven animales y árboles.
Es también el hogar de animales, peces e insectos.
El oso Smokey pasa todo el día y toda la noche asegurándose que el bosque está bien.
El trabaja muy duro y no se cansa.
Se asegura que el bosque no se queme.
El le dice a los niños que no jueguen con fósforos,
Porque en el bosque, el fuego se extiende rápidamente.
Manteniendo el bosque seguro, los animales pueden vivir felices y tranquilos.
Después de todo, el bosque es su hogar.
El lugar que tú puedes visitar y disfrutar.

Smokey Bear Story
Correlation to National Educational Standards

National Science Education Standard
NS.K-4.6: Personal and Social Perspectives
As a result of activities in grades K-4, all students should develop an understanding of:
- Types of resources
- Changes in the environment

National Social Sciences—Geography Education Standard
NSS-G.K-12.2: Places and Regions
As a result of their activities in grades K-12, all students should understand the physical and human characteristics of places.

NSS-G.K-12.5: Environment and Society
As a result of their activities in grades K-12, all students should:
- Understand how human actions modify the physical environment
- Understand how physical systems affect human systems
- Understand the changes that occur in the meaning, use, distribution, and importance of resources

National Physical Education and Health—Health Education Standard
NPH-H.K-4.3: Reducing Health Risks
Students will demonstrate the ability to practice health-enhancing behaviors and reduce health risks. They will:
- Compare behaviors that are safe to those that are risky or harmful
- Develop injury prevention and management strategies for personal health
- Demonstrate ways to avoid and reduce threatening situations

National Language Arts—English Education Standard
NL-Eng.K-12.1: Reading for Perspective
Students will read a wide range of print and nonprint texts to build an understanding of texts, of themselves, and of the cultures of the United States and the world; to acquire new information; to respond to the needs and demands of society and the workplace; and for personal fulfillment. Among these texts are fiction and nonfiction, classic and contemporary works.

National Language Arts—Foreign Language (Spanish) Education Standard
NL-FL.K-12.1: Communication
Students will:
- Engage in conversations, provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions
- Understand and interpret written and spoken language on a variety of topics
- Present information, concepts, and ideas to an audience of listeners or readers on a variety of topics

NL-FL.K-12.5: Communities
Students will participate in multilingual communities at home and around the world. They will:
- Use the language both within and beyond the school setting
- Show evidence of becoming lifelong learners by using the language for personal enjoyment and enrichment

La historia del Oso Smokey

Correlacióm con las normas nacionales para la educación

Normas nacionales para la educación en las ciencias

CN.K- 4.6: Perspectivas personales y sociales

El resultado de las actividades en los grupos K-4 es que todos los estudiantes deberán desarrollar un entendimiento sobre:

- tipos de recursos
- cambios en el medio ambiente

Normas nacionales para la educación en las ciencias sociales

CSN.K-12.2: Lugares y regiones

El resultado de las actividades en los grados K-12 es que todos los estudiantes deberán entender las carácterísticas físicas y humanas de los lugares.

CSN-G.K.12.5: El medio ambiente y la sociedad

El resultado de las actividades en los grados K-12 es que todos los estudiantes deberán:

- entender cómo las acciones humanas modifican el ambiente físico
- entender cómo los sistemas físicos afectan los sistemas humanos
- entender los cambios que ocurren en el significado, uso, distribución e importancia de los recursos

Normas nacionales para la educación física y salud

EF-SN.K4.3: Reducir los riesgos a la salud.

Los estudiantes demostrarán la habilidad de poner en práctica comportamientos que fomenten y reduzcan los riesgos a la salud. Ellos podrán:

- comparar entre comportamientos seguros y aquellos que presentan riesgos o son perjudiciales o dañinosa a la salud
- desarrollar estrategias para la prevención de accidentes y manejo de la salud personal
- demostrar métodos para evitar y reducir situaciones amenazantes

Normas nacionales para las artes del idioma—Inglés

IN-Ing.K-12.1: La lectura para adquirir perspectiva

Los estudiantes deberán leer una amplia gama de textos publicados e inéditos para adquirir conocimiento de sí mismos y de las culturas de los Estados Unidos y el mundo; para adquirir nueva información; responder a las necesidades y exigencias de la sociedad y el lugar de trabajo; y sentirse realizados. Entre los textos se incluyen la ficción y la no ficción y obras clásicas y contemporáneas.

Normas nacionales para las artes del idioma—Idiomas extranjeros—Español

IN-IE.K-12: La comunicación

Los estudiantes deberán:

- participar en conversaciones, proveer y obtener información, expresar sentimientos y emociones e intercambiar opiniones
- entender e interpretar una variedad de temas ya sea por escrito o verbal
- presentar información, conceptos e ideas sobre una variedad de temas ante una audiencia de oyentes o lectores

IN-IE.K-12.5: Las comunidades

Los estudiantes participarán en comunidades multilingües en el hogar y alrededor del mundo. Deberán:

- hacer uso del idioma tanto dentro como fuera del plantel escolar
- evidenciar la intención de ser estudiantes eternos al usar el idioma para el disfrute y enriquecimiento personal

Smokey Bear Story
Teacher's Page

Who is this book designed for?
Smokey Bear's Story is designed, and emphasizes the standards of learning and educational skills, for pre-K through 1st grade students. The book is to be read to young children in a small group setting, no more than 20 students. The book can be read inside or outside the classroom.

Objectives
The objectives of this book are as follows:
1. Students will be able to understand the positive and negative aspects of fire.
2. Students will be able to transfer knowledge of wildfire to their peers and adult caregivers.
3. Students will be able to recognize the importance of fire safety.
4. Students will be able to recognize that there are agencies that help prevent and fight wildfires.
5. Students will be able to understand that careless behaviors and practices can be dangerous to people's lives and forest resources.

Activities
1. Fire Prevention Week is in October. You may practice your escape plan with your group of children.
2. Make this book one aspect of a fire safety module in connection with Fire Prevention Week.
3. Visit a fire station or national forest ranger station, or have them visit your classroom to talk about fire prevention and fire safety.
4. Visit a forest, or take your class outside to appreciate and learn about the trees in your school yard or a local park.
5. Sign up your class for a hike with a local naturalist.
6. Find Smokey's home in New Mexico and the National Zoo in Washington, DC, on a map.
7. Locate the closest forests and parks to your location on a map.
8. Invite Smokey to your classroom and review Smokey's rules for fire safety.
9. Participate in the National Garden Clubs, Inc., annual poster contest. For more information, log on to http://www.gardenclub.org/Youth/Contests/PosterContest.aspx.
10. Ask children to draw what can be lost if a fire strikes the forest.

Themes for discussion
The purpose of these themes is to give you an idea of additional topics you may discuss with your students to enhance their understanding of how wildfires affect forests and other life forms.
1. Forests are communities where trees, plants, animals, and insects live. Forests give shade, food, and shelter to the many animals and plants that live in them.
2. Forests are important for people, too. They are fun to visit. They are important to our health because they give us food, medicine, clean air, and water.
3. We need to help keep forests healthy and safe from wildfires started by careless people.
4. Have the students visited a forest with their family? Invite them to discuss what they liked best about the forest.
    - What did they see? (trees, plants, animals)
    - What did they do there? (hike, camp, fish)

La historia del Oso Smokey
Página del Educador

¿Para quién está diseñado este libro?
Este libro está diseñado para estudiantes de edad pre-escolar hasta el primer grado. Es para ser leído a niños pequeños en grupos donde el número no exceda de 20 estudiantes. El libro puede ser leído dentro o fuera del salón de clases.

Objetivos
Los objetivos de esta publicación son los siguientes:
1. Los estudiantes entenderán los aspectos positivos y negativos del fuego.
2. Los estudiantes podrán transmitir el mensaje de prevención de fuegos a sus compañeros y adultos que los cuidan.
3. Los estudiantes podrán reconcer la importancia de la seguridad contra los fuegos.
4. Los estudiantes reconocerán que existen agencias que tratan con la prevención de los fuegos en áreas naturales.
5. Los estudiantes entenderán que la conducta y prácticas inapropiadas al manejar el fuego son peligrosas para las personas y los recursos del bosque.

Actividades que puede llevar a cabo con este libro
1. La semana nacional de la prevención de fuegos es en octubre. Puede practicar con sus estudiantes un plan de escape en caso de fuego.
2. Este libro puede formar parte de su currículo de seguridad contra fuegos. Puede usarlo durante la semana de la prevención de fuegos en octubre.
3. Visite con sus estudiantes una estación de bomberos o invite un bombero al salón de clase para que hable sobre prevención y seguridad.
4. Visite un bosque, o lleve sus niños a un parque o al patio y enséñele a preciar los árboles y otros recursos naturales.
5. Lleve a sus niños a un recorrido por una vereda natural dirigido por un conocedor de la naturaleza.
6. Busque en un mapa el estado de Nuevo México y el Zoológico Nacional en Washington, DC.
7. Busque en un mapa el bosque o parque nacional más cercano a su localidad.
8. Invite Smokey a su salón de clase y repase sus reglas para la prevención de fuegos.
9. Invite a sus estudiantes a participar del concurso anual de afiches auspiciado por el National Garden Clubs Inc. Para mayor información favor de visitar: http//www.gardenclub.org/Youth/Contests/PosterContest.aspx
10. Haga que sus estudiantes dibujen qué perderían en caso de que hubiesse un fuego en el bosque.

Posible temas de discusión
El propósito de este listado de temas es darle opciones al lector sobre posibles temas que pueden cubrir con sus estudiantes para mejorar su entendimiento acerca de cómo los fuegos forestales afectan los bosques y las formas de vida que en ellos habitan.
1. Los bosques son comunidades compuestas por árboles, plantas, animales, insectos y otros orgnaismos vivos. Los bosques proveen sombra, alimento y refugio, a muchas plantas y animales que habitan en ellos.
2. Los bosques son importantes para las personas. Visitar los bosques es divertido. Los bosques son importantes para nuestra salud ya que ellos nos proveen plantas que nos sirven como alimento, medicinas, producen aire y agua limpios.
3. Necesitamos mantener los bosques saludables y seguros de personas que no son cuidadosas con el fuego.
4. Investigue quién de sus estudiantes ha visitado un bosque con su familia. Invítelos a discutir qué les gustó de la visita al bosque.
    - ¿Qué vieron? (plantas, animales, árboles)
    - ¿Qué hicieron? (acampar, recorrer veredas, pescar)

Web Resources

http://www.smokeybear.com
The official site of Smokey Bear that includes activities for children, such as downloadable, free of charge coloring sheets

http://www.sparky.org
The National Fire Protection Assoc., Sparky the Fire Dog's Web site

http://www.symbols.gov
A Forest Service Web site that includes a product catalog with inexpensive Smokey Bear educational and promotional products

http://www.na.fs.fed.us/spfo/ce
The Forest Service Conservation Education Web site, Washington, DC

http://www.adcouncil.org
The Advertising Council Web site

http://www.stateforesters.org/smokey
The National Association of State Foresters Web site

Contact Us

http://www.fs.fed.us
The Forest Service's site, with links to each national forest site

For more information about Smokey Bear and wildfire prevention, please visit our Web site at http://www.smokeybear.com

The U.S. Department of Agriculture (USDA) prohibits discrimination in all its programs and activities on the basis of race, color, national origin, age, disability, and where applicable, sex, marital status, familial status, parental status, religion, sexual orientation, genetic information, political beliefs, reprisal, or because all or part of an individual's income is derived from any public assistance program. (Not all prohibited bases apply to all programs.) Persons with disabilities who require alternative means for communication of program information (Braille, large print, audiotape, etc.) should contact USDA's TARGET Center at (202) 720-2600 (voice and TDD). To file a complaint of discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20250-9410, or call (800) 795-3272 (voice) or (202) 720-6382 (TDD). USDA is an equal opportunity provider and employer.

Program Aid 1951

August 2009

Recursos por Red

http://www.smokeybear.com
El sitio oficial del Oso Smokey que incluye actividades para niños, como por ejemplo hojas para colorear que se pueden imprimir libre de costo

http://www.sparky.org
El sitio oficial de Sparky, símbolo de la Asociación Nacional para la Protección Contra Fuegos en estructuras físicas, como por ejemplo lo son edificios, residencias, etc.

http://www.symbols.gov
El sitio oficial del Servicio Forestal de los Estados Unidos que contiene un catálogo de productos educativos y de promoción, a bajo costo, del Oso Smokey

http://www.na.fs.fed.us/spfo/ce
El sitio oficial del programa de Educación para la Conservación del Servicio Forestal de los Estados Unidos

http://www.adcouncil.org
El sitio oficial del Concilio Publicitario

http://www.stateforesters.org/smokey
El sitio oficial de la Asociación Nacional de Dasónomos Estatales

Comuníquese con nosotros

http://www.fs.fed.us
El sitio oficial del Servicio Forestal de los Estados Unidos con enlaces a cada uno de los bosques nacionales del país.

Para mayor información acerca del Oso Smokey y la prevención de fuegos en áreas naturales visita nuestra página en la red Internet: http://www.smokeybear.com

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) prohíbe la discriminación por raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad, y donde se aplique sexo, estado civil, estado familiar, estado paternal, religión, orientación sexual, información genética, ideología política, represalias, o porque el total o parte de los ingresos de un individuo se deriven de cualquier programa de asistencia pública. (No todas las bases de prohibición se aplican a todos los programas). Aquellas personas con discapacidad que requieran medios alternativos para obtener información sobre los programas (tales como, sistema Braille, letra de tamaño grande, cinta de audio, etc.) deben comunicarse con el Centro TARGET del USDA al (202) 720-2600 (voz y dispositivos de telecomunicación para sordos [TDD]). Para presentar una denuncia por discriminación, escriba a USDA, Director, Oficina de Derechos Civiles, 1400 Independence Ave., S.W., Washington, D.C. 20250-9410 o llame al (800) 795-3272 (voz) o (202) 720-6382 (TDD). USDA es un proveedor y empleador de acceso igualitario.

Número de la publicación 1951

agosto 2009

United States
Department of
Agriculture

NATIONAL
AGRICULTURAL
LIBRARY

Advancing Access to
Global Information for
Agriculture

NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY
1022742401

NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY
1022742401